|  |  |
| --- | --- |
| **ОРИГИНАЛ** | **ПЕРЕВОД** |
| * *Découvreur d’amphores, pilote de Canadair, bombant le torse dans le sud de la Sibérie avant de nager dans les eaux glacées, Vladimir Poutine multiple les mises en scène.* * *V. Poutine soigne un profil de leader macho et viril». «Poutine – mâle alpha de la Russie... homme fort, sauveur de la patrie.* * *Dmitri qui Vladimir avait fait élire, il y a trois ans, parce que la Constitution ne l’autorisait pas à briguer un troisième mandat consecutive ne pouvait être, disaient les patentés de la russologie, qu’une «marionnette», destinée à lui chauffer la place en attendant de nouvelles elections.* * *Pierre Laurent, secrétaire national du PCF, a jugé aujourd'hui que Nicolas Sarkozy en présentant ses voeux aux Français était «debout pour mieux fouler aux pieds la réalité» et «avait pris le temps d'enjoliver son bilan».* * *Et que, plutôt que de poser les vraies questions, plutôt que de mettre à plat les termes réels, et non pas fantasmés, du débat sur la stratégie à suivre pour surmonter la crise de la dette, il a trouvé un bouc émissaire très commode: l'Europe. L'Europe restant, malgré tout, assez difficile à incarner, on donne à ce bouc émissaire les traits de la chancelière allemande*. | * Археологические открытия, пилотирование самолетов, демонстративное появление с голым торсом на Юге Сибири, перед тем как искупаться в ледяной воде *–* Владимир Путин все увеличивает количество своих постановочных появлений на публике. * Путин заботится об имидже мужественного лидера. Путин – альфа-самец России...сильный человек, спасатель родины. * Дмитрий Медведев, который сменил Владимира Путина на посту президента три года назад, поскольку российская конституция не позволяла Путину претендовать на третий президентский срок, является, по сути, выражаясь русским языком, «марионеткой», основное предназначение которой состоит в том, чтобы «держать место» для Владимира Путина до следующих выборов. * Пьер Лоран, национальный секретарь Французской коммунистической партии, заявил сегодня, что Николя Саркози, представляя результаты своей деятельности французам «попирал реальность» и «приукрашивал результаты своей политической деятельности. * И вместо того, чтобы задавать реальные вопросы, вместо того, чтобы рассматривать реальные, а не выдуманные условия обсуждения стратегии по преодолению долгового кризиса, она (прим. – Социалистическая Партия) нашла очень удобного козла отпущения: Европу. Так как Европу, несмотря ни на что, достаточно сложно воплотить, черты козла отпущения достались канцлеру Германии. |